

26.09.2012.a nr 50

LEPING

Narvas, 24 september 2012.a.

Narva Linnavalitsus, registrikood 75008485, asukohaga Peetri plats 5, 20308 Narva, keda esindab Narva Linnavalitsuse 05.09.2012.a korralduse nr 813-k alusel Narva Linna volitatud esindaja linnapea Tarmo Tammiste, edaspidi nimetatud **Linn**,

ja

JCDecaux Eesti OÜ, registrikood 10308263, asukohaga Tartu mnt 18, 10115 Tallinn, edaspidi nimetatud **JCDecaux**, volitatud esindaja Kristiina Kõiv ja volitatud esindaja Jaanus Kadak isikus,

edaspidi koos nimetatud **Lepinguosalised**

Lepinguosaliste avaldused

- Lepinguosalised avaldavad, et Linna ja JCDecaux vahel on 07.12.2005.a sõlmitud leping, millega määrati kindlaks Linna haldusterritooriumil bussiootepaviljonide ja reklaamkonstruktsioonide paigaldamise ja haldamise kord ning poolte õigused ja kohustused nimetatud konstruktsioonide paigaldamisel ja haldamisel;

- Lepinguosalised avaldavad, et seoses Linna vajadusele täiendavate bussiootepaviljonide järele ning JCDecaux ettepanekule lepingu pikendamiseks ning täiendavate kohustuste võtmiseks on pooled otsustanud pikendada 07.12.2005 a sõlmitud Lepingut ja kinnitada Lepingu uus redaktsioon alljärgnevas (edaspidi nimetatud Leping):

1. LEPINGU OBJEKT JA MÕISTED

1.1. Käesoleva lepinguga määravad lepinguosalised kindlaks Linna haldusterritooriumil bussiootepaviljonide ja reklaamkonstruktsioonide (ühiselt nimetatud "konstruktsioonid") paigaldamise ja haldamise korra ning poolte õigused ja kohustused nimetatud konstruktsioonide paigaldamisel ja haldamisel.

1.2. Bussiootepaviljonina (edasises "Paviljon") käesoleva lepingu mõistes käsitletakse sisseehitatud reklaamkonstruktsiooniga, ühiskondliku transpordi peatuskohtadesse paigaldatavaid ootepaviljone. Bussiootepaviljoni komplekti peab kuuluma ühistranspordiinfo stand, istepink ja prügikast.

1.3. Reklaamkonstruktsioonina käesoleva lepingu mõistes käsitletakse reklaami eksponeerimiseks mõeldud valgustatud või valgustamata kuni kolmekülgseid konstruktsioone, ühe külje reklaamipinnaga kuni 18 m².

1.4. Konstruktsioonide paigaldamise all mõeldakse transpordi paigalduskohta, kaeve-, tõste-, elektriinstallatsiooni-, ja muid töid, mille käigus paviljon või reklaamkonstruktsioon muudetakse paigalduskohas funktsioneerivaks.

1.5. Vandalismiks käesoleva lepingu mõistes loetakse kolmandate isikute ilmselt tahtlikku tegevust, mille eesmärgiks või tulemuseks on konstruktsioonide kahjustamine või rikkumine.

1.6. Paviljon on üldiseks kasutuseks ettenähtud linna ühiskondlik konstruktsioon, mis ei ole ehitis ja ei ole aluspinnasega kohtkindlalt ühendatud. Paviljon paigaldatakse ajutiselt, käesoleva Lepingu kehtivuse ajaks.



1.7. Kõikide käesoleva lepinguga hõlmatud konstruktsioonid kuuluvad JCDecaux'ile ning nende kasutamisest saadav tulu kuulub JCDecaux'ile.

2. BUSSIOOTEPAVILJONIDE PAIGALDAMINE

2.1. JCDecaux on käesoleva lepingu sõlmimise hetkeks paigaldanud Linna bussipeatustesse 20 paviljoni. Lepinguosalisel on kokku leppinud, et JCDecaux kohustab lepingu perioodi jooksul paigaldama täiendavad 20 paviljoni Linna bussipeatustesse, millest 10 tk tuleb paigaldada hiljemalt **31.oktoober 2013.a.** Edasiste paviljonide paigaldusgraafik lepatakse kokku hiljemalt 2014 aasta lõpuks. Lepinguga hõlmatud paviljonide koguarv ei ole piiratud.

2.2. Paviljonide asukohad määratakse kokkuleppel arvestades lepinguosaliste huvisid (paviljoni vajadus linna ühiskondliku objektina ning asukoha reklaamiväärtus).

2.3. Paviljonide valmistamise ning paigaldamise kulud kannab JCDecaux.

2.4. Paviljonide konstruktsioon kooskõlastatakse lepinguosaliste vahel, kui tegemist on uut tüüpi konstruktsiooniga või oluliste muudatustega varem paigaldatud konstruktsioonides.

2.5. Paviljonide paigaldamiseks vajalikke eelnevate ehitustööd (ooteplatvormide väljaehitamine, haljastustööd, kõnniteede plaatimis- ja asfalteerimistööd ning elektriühenduse väljaehitamine ja elektriga liitumine) teostab ja kannab nendega seotud kulud Linn. Paviljoni paigaldamisele järgnevate haljastus- kõnniteede plaatimise ja asfalteerimisega ja seotud kulud kannab JCDecaux, kui sellised tööd on vajalikud seoses paigaldamise käigus haljastusele või kõnniteele tekitatud kahjudega.

2.6. JCDecaux'il on esmane õigus paviljonide paigaldamiseks Narva linna territooriumil ja käesoleva lepingu alusel kokkulepitud asukohtades, väljaarvatud juhtidel, kui Linn omavaheldite arvel soovib/on sunnitud paigaldama bussiootepaviljonid.

2.7. Linnal on õigus käesoleva lepingu muid sätteid järgides sõlmida kokkuleppeid kolmandate isikutega paviljoni paigaldamiseks nimetatud kohtades vaid sellisel juhul, kui JCDecaux on kirjalikult loobunud 14 (neljateistkümne) kalendripäeva jooksul antud kohas paviljoni paigaldamisest.

2.8. Linn ja JCDecaux on kokku leppinud, et juhul, kui Linn soovib sõlmida kolmandate isikutega kokkuleppeid paviljonide paigaldamiseks JCDecaux eelnevalt kokkulepitud asukohtades, kohustub Linn taotlema selleks JCDecaux'ilt nõusoleku, edastades JCDecaux'ile vastavasisulise taotluse kirjalikus taasesitatavas vormis ning millele kohustab JCDecaux esitama 14 (neljateistkümne) kalendripäeva jooksul samuti kirjalikus taasesitatavas vormis vastuse.

2.9. Linn ja JCDecaux on kokku leppinud, et juhul, kui JCDecaux ei vasta taotlusele eelnimetatud tähtaja möödumisel, loetakse nõusolek antuks.

2.10. Juhul, kui linnaehituslikult või liiklustehniliselt on tarvilik bussiootepaviljoni ümberpaigaldamine, siis toimub see JCDecaux'i poolt Linna kulul. Juhul, kui bussiootepaviljoni ümberpaigutamine toimub JCDecaux initsiatiivil, kannab ümberpaigutamise kulud JCDecaux.

Muudel juhtudel lepatakse ümberpaigaldamise kulude tasumiseks kokku igal konkreetsel juhul eraldi. Ümberpaigutamine ei toimu enne, kuni uus asukoht pole poolte vahel kooskõlastatud ning aktsepteeritud. Juhul, kui paviljoni uus asukoht ei oma väärtust reklaamikohana, kohustub JCDecaux paviljoni paigaldama ilma reklaamkapita ning pooled

lepivad kokku asenduspinnana eraldiseisva valgusvitriini paigaldamise reklaamiväärtuslikku asukohta.

2.11 JCDecaux kohustub lepinguga hõlmatud 40 paviljonist vähemalt 20 tk asendama uuetüübilised poolte vahel kokku lepitud konstruktsiooniga paviljonidega. Pooled on kokku leppinud et uuetüübilised paviljonide asukohad paiknevad kesklinna ja peamagistraalide piirkonnas.

3. BUSSIOOTEPAVILJONIDE HALDAMINE

3.1. Paviljone haldab, paviljonide hoolduse eest vastutab ning vastavad kulud – s.h. remondi, puhastuse kulud – kannab JCDecaux.

3.2. JCDecaux kohustub tagama paviljonide hea väljanägemise teostades või korraldades selleks vajalikke jooksvaid puhastus- ning remonttöid.

3.3. JCDecaux vastutab paviljonide tehnilise ohutuse eest.

3.4. Paviljonide all ja läheduses oleva kõnnitee ja haljastuse heakorra eest ning paviljonide juures olevate prügikastide korrasoleku ja tühjendamise eest vastutab ning vastavad kulud kannab Linn. Paviljonide hädavajalik valgustus, milleks on paviljoni reklaamkasti ja laevalgustus suurusjärgus kuni 3 A, loetakse osaks üldisest linnavalgustusest.

3.5. JCDecaux võimaldab Linn tasuta kasutada infostendi suurusega min. 0,4 m² linnakaardi ja bussiinfo paigaldamiseks. Nimetatud materjalide paigaldamine toimub JCDecaux'i poolt 2 nädala jooksul vastava informatsiooni edastamisest Linn poolt, kuid mitte tihedamini kui 2 korda aastas.

3.6. JCDecaux'il on ainuõigus paviljonide koosseisus olevate reklaampindade kasutamiseks, kõik vastavalt saadud tulu kuulub JCDecaux'ile.

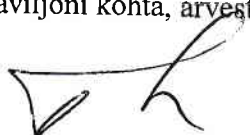
3.7. Linn kohustub mitte väljastama kolmandatele isikutele lube mistahes rajatiste püstitamiseks, mis halvendavad JCDecaux konstruktsioonide reklaamiväärtust või varjavad vaateid paigaldatud konstruktsioonidele,

3.8. Lepinguosalisel mõistavad, et vandalismi tagajärjel paviljonidele tekitatud kahjude likvideerimine ei kuulu paviljonide jooksva hoolduse alla. Vandalismi ilmnemisel suures ulatuses, mille puhul paviljonidele tekitatud kahjustuste likvideerimiseks kulub rohkem kui 10% vastava paviljoni soetamismaksumusest aastas, on JCDecaux'il õigus nõuda paviljonide ümberpaigaldamist Linna kulul teise asukohta.

3.9. JCDecaux ei maksa bussiootepaviljonide all oleva maa eest renti, välja arvatud juhtudel, kui nimetatud maa on eraomandis ning maaomanikuga on sõlmitud teistsugune kokkulepe.

4. REKLAAMKONSTRUKTSIOONIDE PAIGALDAMINE JA HALDAMINE

4.1. JCDecaux'il on õigus lepingu kehtivusajal paigaldada reklaamkonstruktsioone lisaks kõigisse käesoleva lepingu alusel paigaldatavate paviljonide koosseisu kuuluvatele reklaamkonstruktsioonidele veel ka muudes, Lepinguosaliste vahel eelnevalt kokkulepitud asukohtades Narva linna territooriumil arvestusega 3 reklaamkonstruktsiooni iga paigaldatud paviljoni kohta, arvestades Reklaamiseaduse ja kohalike omavalitsuse õigusaktide nõudeid.



4.2. Reklaamkonstruktsioonid paigaldatakse lepinguosaliste vahel kokkulepitud ning teiste seaduses ettenähtud organisatsioonide ja/või teiste selleks õigustatud huvi omavate isikutega kooskõlastatud asukohtadesse, arvestades Reklaamiseaduse ja kohalike omavalitsuse õigusaktide nõudeid.

4.3. Kõik reklaamkonstruktsioonide ehitise, paigalduse ja haldamisega seotud kulud kannab JCDecaux.

4.4. JCDecaux vastutab reklaamkonstruktsioonide tehnilise ohutuse eest.

4.5. JCDecaux ei maksa reklaamkonstruktsioonide all oleva maa eest renti, välja arvatud juhtudel, kui nimetatud maa on eraomandis ning maaomanikuga on sõlmitud teistsugune kokkulepe.

4.6. JCDecaux eksponeerib konstruktsioonidel reklaami vastavalt Eesti Vabariigi ja Narva linna õigusaktidele ning headele tavadele.

4.7. Linnal on õigus taodelda oma reklaamplakatite tasuta eksponeerimist perioodidel ning konstruktsioonidel, mis on JCDecaux'i poolt välja müümata. Nimetatud reklaamikampaaniad kooskõlastatakse poolte vahel igal juhtumil eraldi. Linnal tuleb tasuda plakatite trüki – ja paigalduskulu.

4.8. Juhul, kui linnaehituslikult, liiklustehniliselt või muul põhjusel on tarvilik reklaamkonstruktsiooni ümberpaigaldamine, siis toimub see JCDecaux'i poolt Linna kulul. Ümberpaigutamine ei toimu enne, kui uus asukoht on poolte vahel kooskõlastatud ja aktsepteeritud. Juhul, kui reklaamkonstruktsiooni ümberpaigutamine toimub JCDecaux soovil, kannab ümberpaigutamise kulul JCDecaux.

5. LINNATEABERAJATISTE PAIGALDAMINE

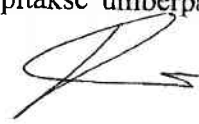
5.1 Linnateabe reklaamkonstruktsioone käesoleva lepingu mõistes käsitletakse valgustatud kahe või kolmekülgseid reklaamkonstruktsioone, ning millede üks külg on ette nähtud Linna info, kultuuri- ja spordiürituste, sotsiaalreklaami ning linnakodanike teadete tasuta paigaldamiseks ja eksponeerimiseks. Linnateabekandja teised küljed on ette nähtud kommertsreklaami avaldamiseks.

5.2 Kõikide käesoleva lepingu lisaga hõlmatud linnateabekandjad kuuluvad JCDecaux'ile ning nende ekspluateerimisest saadavast tulust teostab JCDecaux linnateabeplakatite tasuta eksponeerimist ning Linnateabekandja paigaldamist ning hooldust.

5.3 JCDecaux on paigaldanud lepingu sõlmimise hetkeks Linna haldusterritooriumile 5 (viis) kolmekülgset Linnateabekandjat ning kohustub paigaldama hiljemalt 31 oktoober 2013 a täiendavad 5 tk kahepoolset Linnateabekandjat. Linnateabekandjate koguarv ei ole piiratud, kuid nende edasine paigaldus lepitakse eraldi lepinguosaliste poolt kokku arvestades turu nõudlust. Linnateabekandjate asukohad määratakse kokkuleppel arvestades lepinguosaliste huve ja normatiivaktide nõudeid.

5.4 Linnateabekandjate valmistamise, paigaldamise ja hoolduse kulud kannab JCDecaux. Linnateabekandja konstruktsioon kooskõlastatakse lepinguosaliste vahel.

5.5. Juhul, kui linnaehituslikult või liiklustehniliselt on tarvilik Linnateabekandja ümberpaigaldamine, siis toimub see JCDecaux'i poolt Linna kulul. Juhul, kui Linnateabekandja ümberpaigutamine toimub JCDecaux initsiatiivil, kannab ümberpaigutamise kulud JCDecaux. Muudel juhtudel lepitakse ümberpaigaldamise kulude



tasumiseks kokku igal konkreetsel juhul eraldi. Ümberpaigutamine ei toimu enne, kuni uus asukoht pole poolte vahel kooskõlastatud ning aktsepteeritud.

6. LINNATEABEKANDJATE HALDAMINE

6.1. Linnateabekandjaid haldab ja hooldab ning vastavad kulud- s.h. remondi, puhastuse ning plakatite paigaldamise kulud kannab JCDecaux.

6.2. JCDecaux kohustub tagama Linnateabekandjate hea väljanägemise teostades või korraldades selleks visuaalset järelvalvet ning vajalikke jooksvaid puhastus- ning remonttöid.

6.3. JCDecaux ei vastuta Linnateabe plakatite valmistamise ega trükkimise kulude eest.

6.4. Linnateabekandjate ümber ja läheduses oleva kõnnitee ja haljastuse heakorra eest vastutab ning vastavad kulud kannab Linn. Linnateabekandjate hädavajalik valgustus loetakse osaks üldisest linnavalgustusest.

6.5. JCDecaux ei maksa Linnateabekandjate all oleva maa eest renti.

6.6. Linnal on õigus määratleda Linnateabe külgedel eksponeeritavad reklaamid. Kui tellimus Linnateabe eksponeerimiseks laekub otse JCDecaux'i, siis edastab JCDecaux selle Linna aktsepteerimiseks.

6.7. Linnateabe materjalide paigaldus toimub JCDecaux kuludega. Reeglina toimub vahetus pühapäeval- esmaspäeval. Plakatid peavad olema JCDecauxile edastatud vähemalt 5 päeva enne plakati vahetuse algust. Linnakodanikud saavad paigaldada oma reklaami omal algatusel lehtedel formaatiga kuni A4 ainult Linnateabekandja metalliga kaetud küljele. Linnakodanike teate tühjendamine teostab JCDecaux oma kulul üks kord kuus.

6.8. Linnateabeplakatid peavad olema kujundatud vastavuses õigusaktidega ega tohi sisaldada kommertsreklaami, va linnakodanike enda teated suuruses kuni A3.

6.9. JCDecaux'il on õigus avaldada Linnateabekandjate kommertsreklaamikülgedel reklaami vastavalt Reklaamiseaduse nõuetele.

6.10. JCDecaux ei maksa linnateabekandjate all oleva maa eest renti, välja arvatud juhtudel, kui nimetatud maa on eraomandis ning maaomanikuga on sõlmitud teistsugune kokkulepe.

7. VASTUTUS, KONFIDENSIAALSUS JA HEA TAHE

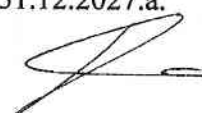
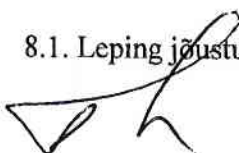
7.1. Kokkuleppeosalised vastutavad teineteisele käesoleva lepingu mittetäitmise või mittenõuetekohase täitmisega tekitatud tõestatud kahjude eest nende kahjude ulatuses.

7.2. Orienteerudes pikaajalisele, vastastikku kasulikule koostööle, ning juhindudes heast tahtest teevad lepinguosalised kõik endast oleneva kindlustamiseks lepingu sätete täitmise, lepingu mõtte elluviimise ning vältimaks lepingust tulenevad vaidlusi.

7.3. Käesolevast Lepingust tulenevate tsiviilõiguslike vaidluste läbivaatamise kohaks on Viru Maakohus.

8. ÜLDSÄTTED

8.1. Leping jõustub alates allkirjastamisest ja kehtib kuni 31.12.2027.a.

 5

8.2. Lepingut saab muuta või ennetähtaegselt lõpetada kirjalikult poolte kokkuleppel või juhul, kui üks pool ei täida käesoleva lepingu tingimusi. Lepingu muutmise puhul esitatakse vastavasisuline kirjalik ettepanek, millele on kohustus vastata kirjalikult 14 (neljakümne) kalendripäeva jooksul arvates ettepaneku saamisest.

8.3. Vastuolud lepingu sätete vahel ning lepingu sätete ja õigusaktide vahel ei mõjuta lepingu ülejäänud sätete kehtivust. Vastuolude ilmnemisel või tekkimisel asendavad lepinguosalistes vastuolulise(d) sätte(d) uu(t)ega nii, et võimalikult suures mahus säiliks lepingu kui terviku ning endiste sätete sisu ja eesmärk. Käesolev leping ei vabasta JCDecaux'i täitmast Narva linnas kehtivaid reklaamiseadusi.

8.4. Kõik lepinguosaliste vahelised teated, mis võivad olla aluseks vastastikuste õiguste või kohustuste tekkimisele, edastatakse kirjalikus taasesitatavas vormis lepingu rekvisiitides sätestatud aadressile/faksile. Dokumendi edastamisel faksiga on saajal õigus nõuda originaali või kinnitatud koopiat.

8.5. Leping on allkirjastatud kahes identses, võrdset juriidilist jõudu omavas eestikeelses eksemplaris, milledest iga lepinguosaline saab ühe eksemplari.

Kokkuleppeosaliste rekvisiidid:

Narva Linnavalitsus

registrikood 75008485

asukoht Peetri plats 5, 20308 Narva

Tel: 359 9001, faks 359 9010

e-post: narvalv@narva.ee



Tarmo Tammiste

Linnapea

JCDecaux Eesti OÜ

registrikood 10308263

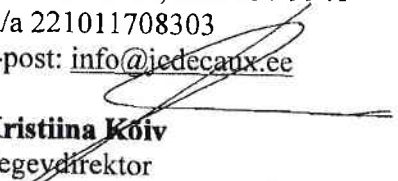
KM reg nr EE100523005

asukoht Tartu mnt 18, 10115 Tallinn

Tel.: 630 9940, faks 630 9941

A/a 221011708303

e-post: info@jedecaux.ee



Kristiina Kõiv

Tegevdirektor



Jaanus Kadak

Arendusdirektor